



**F** Peigne Vibreur à Olives sans fil

**Manuel d'instructions**

**I** Abbacchiatore a Batteria

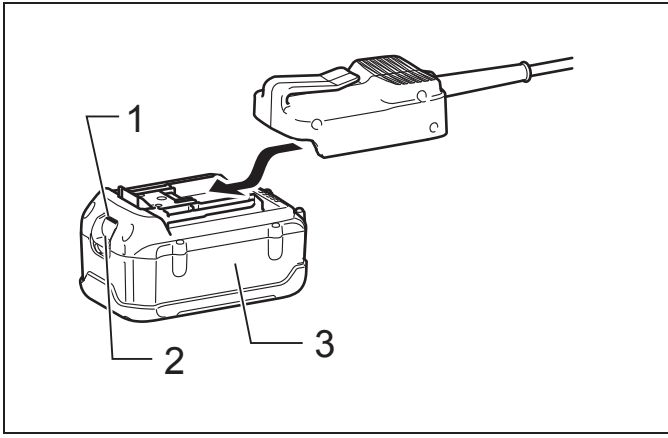
**Istruzioni per l'uso**

**E** Cosechador de Olivo a Batería

**Manual de instrucciones**

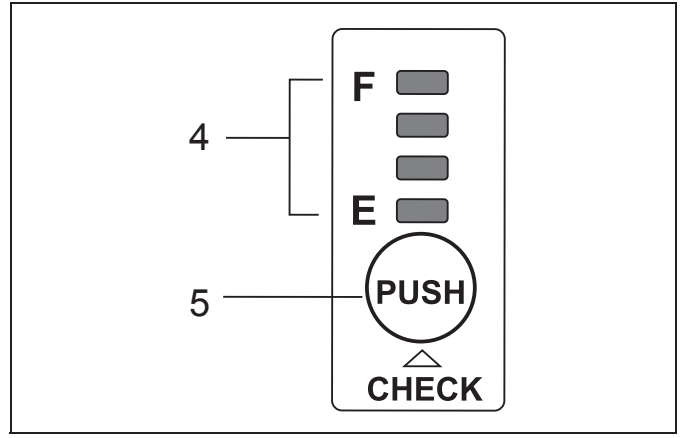
# BHL360





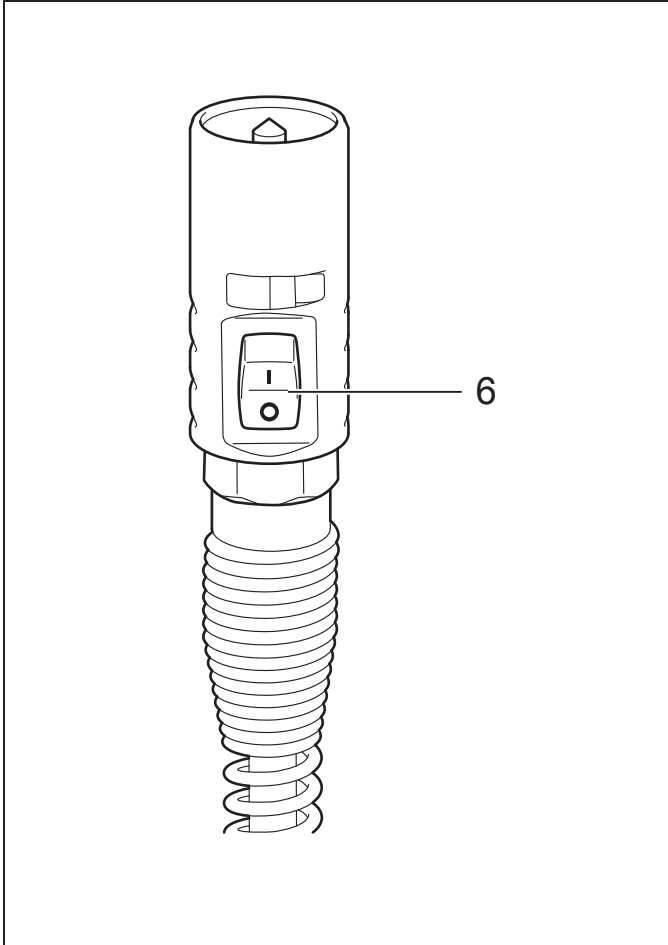
**1**

013105



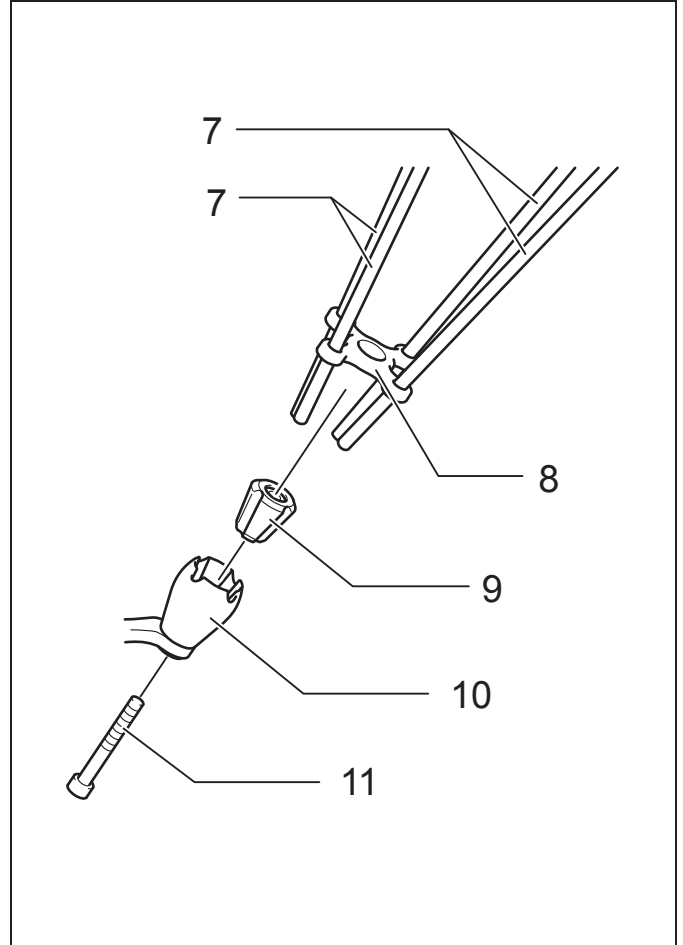
**2**

011715



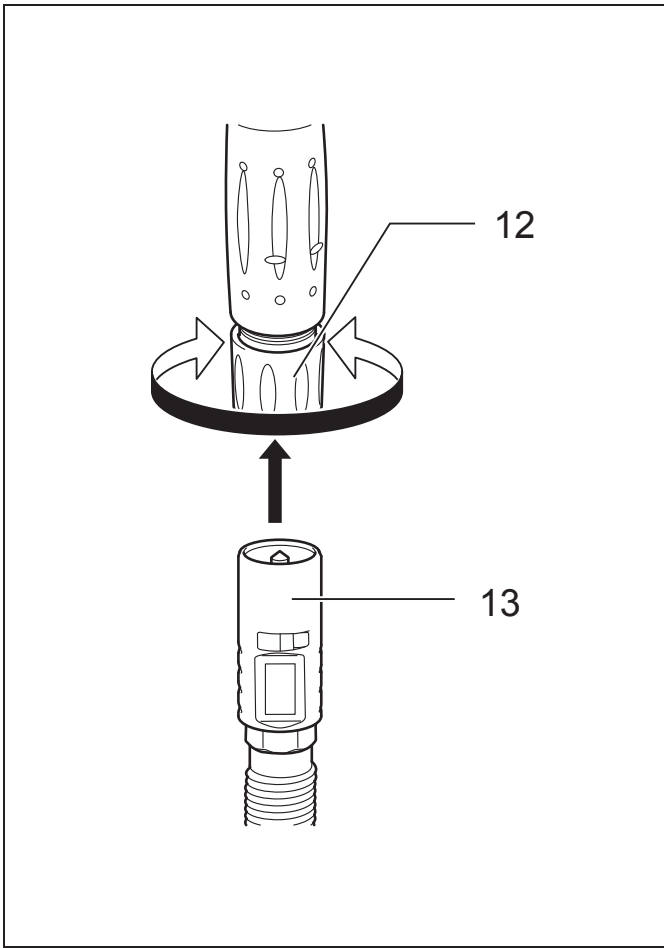
**3**

013106



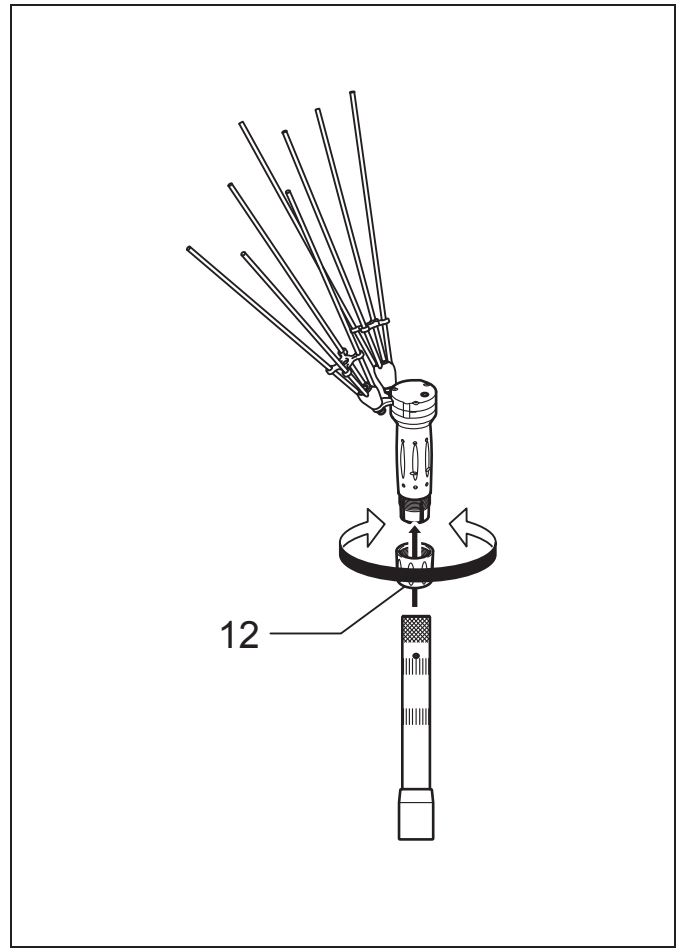
**4**

013107



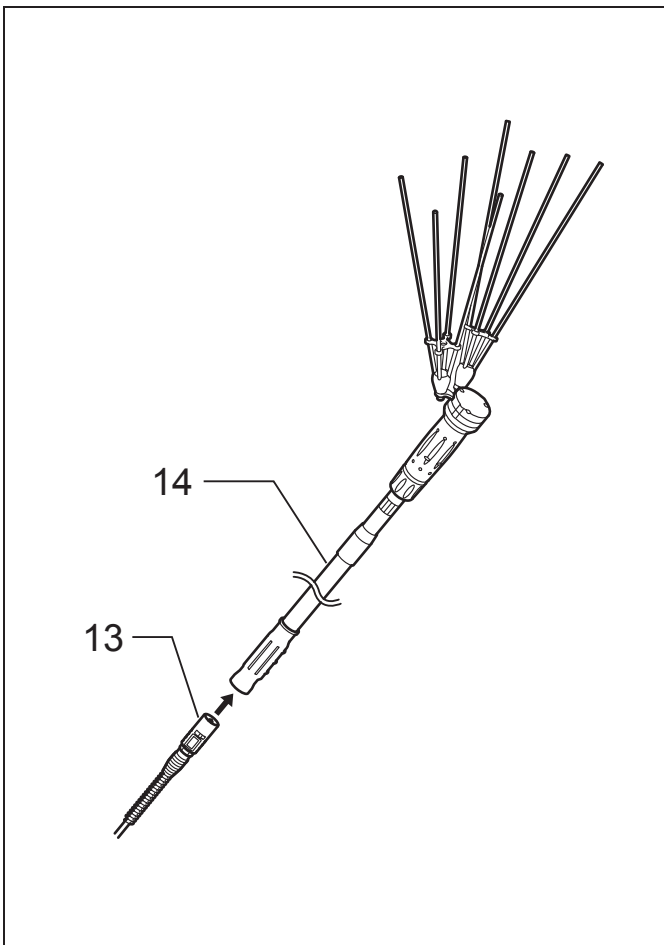
5

013108



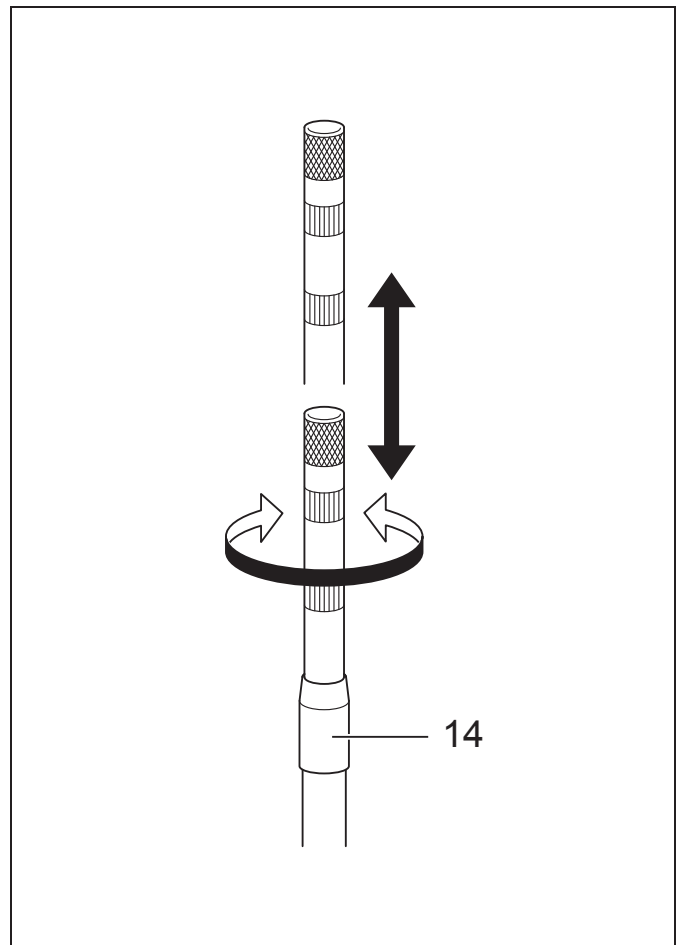
6

013109



7

013121



8

013110

## Symboles

Les symboles utilisés pour l'outil sont indiqués ci-dessous. Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser l'outil.

## Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

## Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarla.



- Usez d'attention et de soins particuliers.
- Prestare una particolare cura e attenzione.
- Preste cuidado y atención especiales.



- Reportez-vous au manuel d'instructions.
- Leggere e seguire le istruzioni del manuale.
- Lea y siga el manual de instrucciones.



- Portez un casque protecteur, des lunettes de sécurité et des protections d'oreilles.
- Indossare un casco di protezione e le protezioni per gli occhi e le orecchie.
- Póngase casco de protección, y protección para los ojos y oídos.



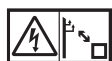
- Portez des gants de protection.
- Indossare guanti di protezione.
- Póngase guantes de protección.



- Portez des bottes de sécurité avec des semelles antidérapantes. Les bottes de sécurité coquées sont recommandées.
- Calzare scarponi robusti con soles antiscivolo. Si consigliano gli scarponi con punte di acciaio.
- Póngase botas robustas con suelas antideslizantes. Se recomienda utilizar botas con protección delantera de acero.



- Tenez l'entourage et les animaux à une distance d'au moins 5 m de l'outil.
- Tenere gli astanti e gli animali ad almeno 5 m di distanza dall'utensile elettrico.
- Mantenga a los transeúntes y animales a 5 metros por lo menos de la herramienta eléctrica.



- Prenez garde aux lignes électriques. Risque de choc électrique.
- Fare attenzione alle linee elettriche. C'è pericolo di scosse elettriche.
- Sea consciente del tendido eléctrico. Peligro de descarga eléctrica.




- Pour les pays européens (UE) uniquement  
Ne pas jeter les appareils électriques et les batteries dans les ordures ménagères !  
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) et à la directive 2006/66/CE relative aux batteries, aux accumulateurs ainsi qu'aux batteries et accumulateurs usagés et à leur transposition dans la législation nationale, les appareils électriques et les batteries doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
- Soltanto per i Paesi dell'unione europea  
Questo apparecchio elettrico o la batteria non devono essere gettati via con i rifiuti domestici. In osservanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici di scarto, 2006/66/CE sulle batterie e gli accumulatori, e sulle batterie e gli accumulatori esausti, e la sua implementazione secondo le leggi locali, gli apparecchi elettrici e le batterie che hanno raggiunto la fine della loro vita di servizio devono essere raccolti separatamente e portati in un centro di smaltimento ecocompatibile.
- Sólo para países de la Unión Europea  
¡No tire aparatos eléctricos ni baterías a la basura con los residuos domésticos!  
En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la Directiva Europea 2006/66/EC sobre baterías y acumuladores y residuos de baterías y de acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos y las baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

**Descriptif des vues générales**

1 Voyant rouge	6 Interrupteur	11 Boulon
2 Bouton	7 Tige carbone	12 Bague de fixation
3 Batterie	8 Support de tige	13 Câble électrique
4 Voyants	9 Moyeu	14 Perche télescopique
5 Bouton CHECK	10 Connecteur pour tige	

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Modèle		BHL360	
Cadence (cps/min)		1300	
Dimensions totales	Sans perche télescopique	510 x 240 – 355 x 275 mm	
	Avec perche télescopique	2150 – 3100 x 240 – 355 x 275 mm	
Poids net	Sans perche télescopique	2.5 kg	
	Avec perche télescopique	3.5 kg	
Tension nominale		D.C. 36 V	
Batterie(s) et chargeur(s) standard(s)		BL3626 DC36RA	BL3622A DC36WA
 Avertissement : N'utilisez que la ou les batterie(s) indiquée(s).			

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent varier d'un pays à l'autre.
- Poids, batterie incluse, selon la procédure EPTA 01/2003


ENE082-1

**Utilisations**

Cet outil est conçu pour récolter les olives.

GEA010-1

**Consignes de sécurité générales des outils électroportatifs**

 **AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

**Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.**


GEB100-1

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE PEIGNE VIBREUR À OLIVES SANS FIL**

1. Garder vos doigts, visage et autres parties du corps éloignés des tiges carbone et des autres éléments en mouvement. Vos doigts peuvent être coincés dans ces éléments en mouvement et causer des blessures corporelles graves.
2. Portez des protections d'oreilles
3. N'utilisez pas ou ne laissez pas le peigne vibreur à olives sous la pluie ou dans des conditions d'humidité importantes. Le moteur électrique n'est pas étanche.
4. Les personnes utilisant le peigne vibreur à olives pour la première fois doivent demander à un utilisateur expérimenté de leur montrer comment utiliser le peigne vibreur.
5. Le peigne vibreur à olives ne doit pas être utilisé par les enfants ni les jeunes âgées de moins de 18 ans. Cette restriction ne s'applique pas aux jeunes de 16 ans ou plus ayant reçu une formation sous la supervision d'un spécialiste.
6. Utilisez le peigne vibreur à olives uniquement si vous êtes en bonne condition physique. Si vous êtes fatigué(e), votre attention sera réduite. Soyez particulièrement prudent(e) à la fin d'une journée de travail. Effectuez tout le travail avec calme et prudence. L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés aux tiers.

7. N'utilisez jamais le peigne vibreur à olives après avoir consommé de l'alcool, de la drogue ou des médicaments
8. Observez des temps de pause pendant l'utilisation. L'utilisation continue peut entraîner une fatigue extrême.
9. Les gants de travail absorbant les vibrations font partie de l'équipement de base du peigne vibreur à olives et vous devez toujours les porter lorsque vous travaillez avec l'outil. Portez également des chaussures solides munies de semelles antidérapantes.
10. Avant de commencer à travailler, assurez-vous que le peigne vibreur à olives est en état de fonctionnement correct et sûr. Assurez-vous que les tiges carbone sont correctement installées. Vous pouvez utiliser le peigne vibreur à olives uniquement s'il est entièrement monté.
11. Assurez-vous d'avoir une bonne prise au sol avant de commencer à travailler.
12. Maintenez l'outil fermement lors de son utilisation.
13. N'utilisez pas le peigne vibreur à olives sur une échelle ou dans toute autre position instable.
14. Mettez le peigne vibreur à olives hors tension et retirez la batterie avant d'effectuer toute tâche d'entretien.
15. Lors du déplacement du peigne vibreur à olives dans un autre lieu, notamment pendant son utilisation, retirez toujours la batterie. Ne déplacez et ne transportez jamais le peigne vibreur à olives alors que le moteur est en fonctionnement.
16. Nettoyez le peigne vibreur à olives après utilisation et avant de le ranger pendant une période prolongée.

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

 **AVERTISSEMENT : NE PAS relâcher votre vigilance (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'outil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou un non respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

### POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
  2. Ne démontez pas la batterie.
  3. Cessez immédiatement d'utiliser l'outil si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
  4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
  5. Évitez de court-circuiter la batterie :
    - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
    - (2) Évitez de ranger la batterie dans un endroit où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, pièces de monnaie, etc.
    - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.
- Un court-circuit de la batterie risque de provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C (122°F).
  7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
  8. Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.
  9. N'utilisez pas de batterie endommagée.

### CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

#### Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement épuisée.  
Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous constatez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée.  
La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C (50°F et 104°F). Si une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
4. Chargez la batterie une fois tout les six mois si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ATTENTION :

- Veillez toujours à ce que l'outil soit éteint et la batterie retirée avant d'effectuer des réglages ou de vérifier le fonctionnement de l'outil. Ne pas éteindre l'outil et ne pas retirer la batterie peut entraîner des blessures personnelles graves dues à un démarrage accidentel.

#### Installation ou retrait de la batterie (Fig. 1)

### ATTENTION :

- Mettez toujours l'outil hors tension avant d'insérer ou de retirer la batterie.
- Tenez fermement l'outil et la batterie lors de l'installation ou du retrait de la batterie. Si vous ne tenez pas fermement l'outil et la batterie, ils risquent de glisser et de s'abîmer ou de vous blesser.

Pour retirer la batterie, sortez-la de l'outil tout en faisant glisser le bouton à l'avant de la batterie.

Pour insérer la batterie, alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du carter, puis glissez la batterie pour la mettre en place. Insérez-la toujours bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se ver-

rouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir la partie rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée.

### ⚠ ATTENTION

- Insérez toujours à fond la batterie, jusqu'à ce que la partie rouge ne soit plus visible. Sinon, la batterie risque de tomber accidentellement de l'outil et de vous blesser ou de blesser une personne située près de vous.
- N'installez pas la batterie de force. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

### Système de protection de la batterie

Les batteries Lithium-ion sont équipées d'un système de protection. Ce système coupe automatiquement l'alimentation vers l'outil pour lui assurer une longue durée de service.

L'outil peut s'arrêter pendant l'utilisation lorsque celui-ci et/ou la batterie se trouvent dans une des situations suivantes :

#### • Surcharge :

L'outil est utilisé d'une façon qui l'amène à tirer un courant anormalement élevé.

Dans cette situation, mettez interrupteur sur "O" et arrêtez l'utilisation qui entraîne l'outil à être en surcharge. Puis actionner de nouveau l'interrupteur sur "I" pour redémarrer.

Si l'outil ne démarre pas, c'est que la batterie est en surchauffe. Dans cette situation, laissez la batterie refroidir avant de mettre en marche de nouveau l'outil.

#### • Faible tension de la batterie :

La capacité restante de la batterie est trop basse et vous ne pourrez pas utiliser l'outil. Dans cette situation, retirez et rechargez la batterie.

### Voyant d'autonomie restante de la batterie (uniquement pour les modèles équipés d'une Batterie BL3622A) (Fig. 2)

La batterie BL3622A est équipée du voyant d'autonomie restante de la batterie.

Appuyez sur le bouton CHECK pour indiquer l'autonomie restante de la batterie. Les voyants s'allument alors pendant trois secondes environ.

Voyants		Autonomie restante	
Allumé	Éteint		Clignotant
E	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	F	70% à 100%
	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■		45% à 70%
	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■		20% à 45%
	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■		0% à 20%
	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■		Rechargez la batterie
	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■		Il est possible que la batterie ait mal fonctionné

011713

- Lorsque seul le voyant le plus bas (près de la lettre « E ») clignote, ou lorsque aucun des voyants ne clignote, la batterie est vide, donc l'outil ne fonctionne pas. Dans ce cas, rechargez la batterie ou remplacez la batterie vide par une batterie entièrement chargée.
- Si au moins deux voyants ne s'allument pas même une fois la charge terminée, cela signifie que la batterie arrive en fin de vie.
- Lorsque les deux voyants supérieurs et inférieurs s'allument à tour de rôle, cela signifie que la batterie a peut-être mal fonctionné. Contactez votre centre de service agréé Makita le plus proche.

#### REMARQUE :

- L'autonomie restante indiquée peut être inférieure au niveau réel pendant ou immédiatement après l'utilisation de l'outil.
- Selon les conditions d'utilisation et la température ambiante, les indications peuvent différer légèrement de l'autonomie réelle restante.

### Fonctionnement de l'interrupteur (Fig. 3)

#### AVERTISSEMENT :

- **Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne bien.** Si vous faites fonctionner un outil qui présente une gâchette défectueuse, vous risquez d'en perdre le contrôle et de vous blesser sérieusement.

Pour mettre en fonctionnement l'outil, appuyer sur l'interrupteur en position "I" (ON). Les tiges carbone commencent progressivement à vibrer, et l'outil atteint sa vitesse maximale en quelques secondes.

Pour éteindre l'outil, appuyer sur l'interrupteur en position "O" (OFF).

#### Prévention d'un redémarrage non intentionnel

Lorsque la batterie est insérée dans l'outil alors que l'interrupteur est en position "I" (ON), l'outil ne démarre pas grâce à l'action du système de prévention d'un redémarrage non intentionnel.

Pour démarrer l'outil, appuyer d'abord l'interrupteur en position "O" (OFF) et ensuite appuyer sur l'interrupteur en position "I" (ON).

### ASSEMBLAGE

#### AVERTISSEMENT :

- **Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et la batterie retirée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.** Si vous ne mettez pas l'outil hors tension et ne retirez pas la batterie, vous risquez de vous blesser gravement suite à un démarrage accidentel.
- **Ne démarrez jamais l'outil avant qu'il soit parfaitement assemblé.** Si vous le faites fonctionner alors qu'il n'est pas parfaitement assemblé, vous risquez de vous blesser gravement suite à un démarrage accidentel.
- Tenez toujours la perche télescopique à deux mains lorsque vous travaillez avec. Si vous travaillez en tenant la perche télescopique à une seule main, vous risquez de perdre le contrôle de l'outil et de vous infliger des blessures corporelles.
- Avant utilisation, assurez vous que les tiges carbone sont insérées dans le connecteur pour tige et qu'elles y sont fixées fermement
- Ne pointez pas le peigne vibreur à olive vers des personnes

#### Installation des tiges carbone (Fig. 4)

Insérez les tiges carbone à travers le support de tige. Ajustez l'extrémité des tiges carbone le long du moyeu. Et ensuite fixez les à l'intérieur du connecteur pour tige. Assurez vous que les extrémités de toutes les tiges carbone atteignent le fond du connecteur pour tige. Ensuite, serrez fermement le boulon à l'aide d'une clé hexagonale afin d'attacher le moyeu au support de tige.

#### NOTE :

- Lorsque les tiges carbone sont correctement attachées, le support de tige doit toujours être à environ 50 à 60 mm du connecteur pour tige.

#### Installation du câble électrique (directement relié au peigne) (Fig. 5)

Desserrez l'écrou dans le sens antihoraire. Insérez le câble électrique dans le trou du peigne. Serrez l'écrou dans le sens horaire. Assurez vous que le câble électrique est fermement attaché. Pour retirer le câble électrique, desserrez l'écrou dans le sens antihoraire, puis retirez le du peigne.

#### Installation du câble électrique (lors de l'utilisation de la perche télescopique) (Fig. 6 & 7)

Desserrez l'écrou dans le sens antihoraire. Insérez la perche télescopique dans le trou du peigne. Serrez l'écrou dans le sens horaire. Assurez vous que la perche télescopique est fermement attachée.

Insérez le câble électrique dans le trou de la perche télescopique jusqu'à sentir un clic. Assurez vous que le câble électrique est fermement attaché.

#### Réglage de la perche télescopique (Fig. 8)

Tenez fermement la partie inférieure de la perche télescopique dans une main. Tournez la partie supérieure de la perche télescopique afin de la déverrouiller. Allongez la perche télescopique à la longueur désirée. Serrez la partie supérieure de la perche télescopique en la tournant de nouveau.



**ENTRETIEN****AVERTISSEMENT :**

• **Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et la batterie retirée avant d'effectuer toute opération d'inspection ou d'entretien sur l'outil.** Si vous ne mettez pas l'outil hors tension et ne retirez pas la batterie, vous risquez de vous blesser gravement suite à un démarrage accidentel.

**NOTE :**

• N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

**ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION****⚠ ATTENTION :**

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus. Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Makita.
- Batterie et chargeur Makita d'origine
- Convertisseur/Adaptateur batterie

**REMARQUE :**

- Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standards dans l'emballage de l'outil envoyé. Ils peuvent varier suivant les pays.

**Bruit**

ENG905-1

Les niveaux de bruit A typiques ont été mesurés selon la norme EN 3746 :

Niveau de pression sonore (LpA) : 70 dB (A)

Niveau de puissance sonore (LWA) : 77 dB (A)

Incertitude (K) : 2.5 dB (A)

**Vibrations**

ENG900-1

La valeur d'émission des vibrations a été mesurée selon la norme EN5349

Émission des vibrations (ah) : 6.5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

**AVERTISSEMENT :**

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

Pour les pays d'Europe uniquement

**Déclaration de conformité CE**

Nous, Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclarons que la/les machine(s) Makita suivante(s) :

**Désignation de la machine :**

Peigne Vibreur à Olives sans fil

N° de modèle/ Type : BHL360

sont fabriquées de série et

sont **conformes aux directives européennes suivantes :**

2006/42/EC

Et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN60204-1

La documentation technique est disponible auprès de :

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Royaume Uni

30.6.2012



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN